

In the Name of God

Turkmen-style needle-work has always been paid attention to as an instance of culture over the region. Needlework designs have been transmitted from generations to the other generations and have been created on cloths till we inherited them.

From past now on, Turkmen women have been responsible for weaving and needle-working along with their housekeeping activities. Turkmen women are inherently interested in beauty and elegance, which results in doing this art adeptly.

The inscription of “Turkmen-style Needlework Art”, promotes this art. I am Zahra Kushani Fard, a professional trainer of the traditional needlework arts, express my consent with joint inscription of Turkmen-style needle work by Turkmenistan and Islamic Republic of Iran and I support this action.

Zahra Kushani Fard
(Signed)

به نام خدا

سوزن دوزی ترکمن به عنوان مصداق تصویری آداب و فرهنگ
منطقه مورد توجه بوده است. نقوش سوزن دوزی ترکمن سینه

به سینه و نسل به نسل دریافت شده و بر روی پوشاک اجرا

گردیده است. تا اینکه امروزه به ما منتقل شده اند.

از زمانهای گذشته زنان ترکمن در کنار فعالیتهای منزل و وظیفه بافندگی

و سوزن دوزی را به عهد داشته اند. علاقه به زیبایی و زیبای دوستی

در واقع در ذات زن ترکمن بوده و باعث شده در کار خود مهارت

پیدا کنند. ثبت جهانی سوزن دوزی ترکمن در فهرست میراث فرهنگی

ناملموس بشری یونسکو توسط کشور ترکمنستان و جمهوری اسلامی

ایران می تواند باعث شناسایی این هنر گردد. اینجانب زهرا

کوشائی فرد مدرس دوخت های سنتی موافقت خود را در

خصوص این اقدام اعلام می دارم و از آن حمایت می کنم.

زهرا کوشائی فرد

Logo

Avay-e Tabiat-e Paydar Institute

No: 99-115

Date: 99/11/29 (17 Feb. 2021)

Dear Dr Mohammad Hassan Talebian
Honorable deputy Minister of Cultural Heritage to the
Ministry of Cultural Heritage, Tourism & Handicrafts

Respectfully, I am Afsane Ehsani, expert at sustainable tourism and an activist in the field of empowering local societies. We established Avay-e Tabiat-e Paydar cultural institute in 2005, in order to raise awareness on cultural and natural values.

We have been trying to do a long-lasting effort for safeguarding intangible cultural heritage during the recent these years.

In sincere appreciation of all your and your colleague's valuable efforts in safeguarding and revitalizing ICH, I express my prior consent for the joint inscription of the Turkmen-style Needlework Art submitted by Turkmenistan and Iran.

Best Regards,
Afsaneh Ehsani
Director of Broad Directors
(Signed & Stamped)

The stamp reads as “*Avay-e Tabiat-e Paydar Institute, Reg. No. 18921*”

Address: No. 10, 148, between 16th St. & 18th St., Yousefabad St.,
www.tabiatoaydar.com; email: info@tabiatpaydar.com; Telfax: [+9821]88554399

موسسه آوای طبیعت پایدار



موسسه آوای طبیعت پایدار

پیوست : ندارد

شماره : 99-115

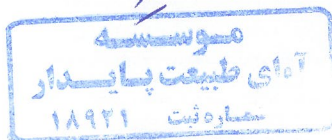
تاریخ : 99/11/29

جناب آقای دکتر طایبین معاون محترم میراث فرهنگی، وزارتخانه میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری
با سلام
احتراماً اینجانب اسناد اصناف گسترده میراث فرهنگی و صنایع دستی را در صورتی که امکان پذیر است
صوامع بومی از سال ۱۳۸۴ موسسه آوای طبیعت پایدار را برای ارتقاء آگاهی در زمینه
ارزش های فرهنگی و طبیعی تاسیس کرده ام.

در این سالها در تلاشیم که برای پاسداری از میراث ملی و منطقه ای اقدامات
ممانعتی انجام دهیم.

همین سگ از اقدام ارزشمند شما، رضایت خود را جهت ثبت
مشترک بر روی صورتی درجی به شیوه زیر (در متن درجی) ملاحظه کرده
ایران و شهرستان اعلام می دارم

با احترام
اسفندی اسفندی
رئیس هیئت مدیره



Logo
Naghsh-e Soozan *Golestan Naghsh-e Soozan-e Cooperative Company*
Reg. No. 5126

Date:
No:
Exh:

In the Name of God

Greetings,

As of its task, Golestan Naghsh-e Soozan-e Cooperative Company promotes the cultural values over the region and to other people and regions of the country. Through this letter, we support the joint inscription of “Turkmen-style Needlework Art” by the Islamic Republic of Iran and Turkmenistan in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

It is obvious that, this important effort will greatly promote and introduce the arts of this region among the youths throughout the country.

Sincerely yours,

Esmat Majidi

CEO

(Signed & Stamped)

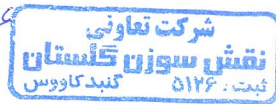
The stamp reads as “*Golestan Naghsh-e Soozan-e Cooperative Company, Reg. No. 5126, [City of] Gonbad-e Kavos*”

بسمه تعالی

با سلام

شرکت تعاونی نقش سوزن گلستان در راستای هدف خود که ترویج ارزش های فرهنگی منطقه و شناسایی آن به دیگر اقشار و مناطق کشور است با ثبت جهانی سوزن دوزی ترکمن توسط جمهوری اسلامی ایران و کشور ترکمنستان در فهرست میراث فرهنگی ناملموس بشری یونسکو موافقت و آن را پشتیبانی می کنیم بدیهی است این اقدام در ترویج و شناسایی هنرهای مناطق به جوانان کشور کمک سزایی خواهد کرد. با تقدیر احترام مدیر شرکت تعاونی

علی محمد محمدی



Golestan Province

Emblem
Islamic Republic of Iran

No: 483

City of Gonad-e Kavoods

***The Islamic Council of
Dashli Borun District***

Date: 10 Feb. 2021

Dashli Borun District

Exh:

To Whom It May Concern:

As Turkmen-style needle-work is inspired by the environment; therefore, it has always been considered as a visual manifestation of the costumes and culture throughout the region. On the other hand, from the antiquity onwards, it has been used to design textiles, cloths, and etc. The village of Doozooloom in the suburbs of Dashli Borun District, as one of the centers of needleworking, declares its consent on the joint inscription of the “Turkmen-style Needlework Art” on the UNESCO representative Lists of Intangible Cultural Heritage of Humanity proposed by Turkmenistan and Islamic Republic of Iran.

Clearly, this valuable work would help to familiarize the youths of other regions with this art.

**Cordially Yours,
Gollar Saberi Rad
Chairwoman of the Islamic Council of Dashli Borun District
Signed & Stamped**

The stamp reads as “*The Islamic Council of Dashli Borun District, 5th Period, City of Gonbad-e Kavoods, Golestan Province*”



با سلام و احترام

از آنجایی که سوزن دوزی ترکمن بن نام یکی خود را از محیط پیرامون خود دور کرده و همواره

به عنوان مصداق تقدیر از کرامت و فرهنگ منطقه مورد توجه بوده است از

سوی رتبه، از کهن ترین روزگار برای ترکمن مسوولان، السبب و سبب بار برده

من شده، روحانی دوزالم از محبت دانشی برون به حضرت سید الشهدا

صلوات دربارت که هدف خود را ترویج ارزش های فرهنگی منطقه و

تعمیرات گران هم صدر افتخار و مدافعت استوار است با سبب جوانی سوزن دوزی

ترکمن توسط جمهوری اسلامی ایران و مسجد ترکستان در محفلت میراث

فرهنگی نامعلوم بشری پوشش و موافقت و آن را پشتیبانی می کنیم.

بدیه است این اقدام در ترویج و شناسایی فرهنگ های مناطق به جوانان کشور

کمک می نماید خواهد کرد.

با احترام
مهندس سردار حاجی دانشی برون



🌀In the name of God, the Compassionate, the Merciful🌀

Motifs of Turkmen-style needlework are inspired by the environment; therefore, this art has always been considered as a visual manifestation of the costumes and culture of the region. On the other hand, from antiquity onward, it has been used to design textiles, cloths, and other items.

In order to promote and introduce the element on national and international levels, I am Mahpareh Akbari as a professional trainer in Turkmen-style Needleworking, support the joint inscription of the Turkmen-style Needlework Art by Turkmenistan and Islamic Republic of Iran in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Mahpareh Akbari

Signed

14 March 2021

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

از آنجمله سوزن دوزی ترکمن بن مایه‌های خفدر از محیط پیرامون خودی لیدر، همواره به عنوان
مصداق تصویر آداب و فرهنگ منطقه مورد توجه بوده است. از سوی دیگر از لهن ترین روزگار برای
ترکمن منسوجات، البسته و... به کار برده می‌شده.

اینجانب مهیاره البیری مدرس دوختهای سنتی با ثبت جهانی سوزن دوزی ترکمن در فهرست میراث
فدحلی ناملموس بشری یونسکو توسط کشور ترکمنستان و جمهوری اسلامی ایران موافق هستیم و آن را
حمایت می‌کنیم

مهیاره البیری
۱۳۹۹/۱۲/۲۴

In the Name of God

Since old ages, in addition to housewifery, Turkmen women transmitted their needleworking art to their daughters from the early stages of their life. By nature, Turkman women interests love which lead them to be skillful in needleworking in a way that they decorate their hats, headdress, cloth and shoes with beautiful patterns. The patterns that have been informally transmitted from a generation to the other generation till they have been transmitted to us. They have been done on cloths.

Respectfully,

I, Shahin Ebrahimzadeh Pezeshki, researcher and Grade-One trainer of the traditional weavings declare my consent with the Joint inscription of Turkmen-Style Needlework Art nominated by Turkmenistan and Islamic Republic of Iran and I support it.

Shahin Ebrahimzadeh Pezeshki (Signed)

به نام خدا

از زمانهای گذشته زنان ترکمن در کنار فعالیتهای منزل و وظیفه بافندگی و سوزن دوزی را به عهده داشتند و این کار را از همان دوران طفولیت به دختران خود نیز آموزش می دادند. علاقه به زیبایی و زیبایی دوستی در واقع در ذات زن ترکمن بوده و باعث شده در کار خود مهارت پیدا کند بطوریکه تمامی پوشاک خود از جمله کلاه، سرپوش، تن پوش و پاپوش خود را با نقوش زیبایی سوزن دوزی تزئین نماید، نقوشی که سینه به سینه و نسل به نسل دریافت شده و بر روی پوشاک اجرا شده اند تا اینکه امروزه به ما منتقل شده اند.

احتراما

اینجانب؛ شهین ابراهیم زاده پزشکی مدرس و پژوهشگر دوخت های سنتی دارای مدرک درجه یک هنری با ثبت جهانی سوزن دوزی ترکمن در فهرست میراث فرهنگی ناملموس بشری یونسکو توسط کشور ترکمنستان و جمهوری اسلامی ایران موافق هستم و آن را حمایت می نمایم.



In the Name of God

In the past time, the Turkmen-style needleworking has had many applications in traditional Turkmen society including designing men's, women's and children's cloth as well as curtains. They mostly use geometrical and symmetrical drawings without any prior patterns.

This art has a very rich historical background in Iran. The Turkmen-style Needlework has been widely practiced since the Scythian era along with other weaving methods. It reached its zenith in Afsharid and Zand dynasties and especially in Qajar period. The artworks left from the said dynasties prove this claim.

As far as we know, Turkmens have produced silk as a main material for Needleworking, and women and girls designed their cloths with natural dyed silk threads which one can find it also in is obvious their folk songs and oral traditions.

Turkmen people mostly live in Golestan, North Khrasan, Khorasan-e Razavi provinces as well as Gonbad Kavous city. They use silk, flax yarns, YUST and cotton to create this art which catches the eye of everyone. There exists a wide variety of Turkmen clothing that cannot be described through this letter, but what is shared among all of them is the artistic taste of these Turkmen friendly people.

In sincere appreciation of all of your outstanding efforts in safeguarding intangible cultural heritage, I, as a university professor and researcher the Research Center for the Iranian Traditional Arts would like to express consent for the joint inscription of the Turkmen-Style Needlework nomination file by Turkmenistan and Islamic Republic of Iran on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**With my best regards,
Zahra Taghadosnejad
University professor and researcher at
the Research Center for the Iranian Traditional Arts
(Signed)**

یا لطیف

سوزن دوزی ترکمن، در گذشته کاربرد فراوانی داشته است و در جامعه سنتی ترکمن برای تزئین لباس های مردان، زنان و کودکان و هم چنین پرده ها نیز استفاده می شد. بیشتر از نقوش هندسی و قرینه به صورت ذهنی بهره می گیرند. این هنر تاریخی ای که در تاریخ سرزمین کشورمان دارد. گلدوزی مصور ترکمن از زمان سکاها رایج بوده و در دیگر دوره ها به همراه سایر دوخت و دوزها از رواج کامل برخوردار بوده است دوره اوج این هنر را در دوران افشاریه و زندیه و به خصوص قاجاریه باید دانست و آثار باقیمانده از این دوران خود گواه این مدعا است.

آن چه که معلوم است این که ترکمن ها از قدیم الایام به تهیه ابریشم که به عنوان ماده اصلی سوزن دوزی تلقی می شود پرداخته و دختران و زنان لباس های خود را با نخ های ابریشمین که با رنگ های طبیعی رنگرزی می شد، سوزن دوزی می کرده اند و این امر از نغمه های زنان ترکمن و در ادبیات شهابی آن به وضوح مشخص است.

مردمان ترکمن که بیشتر در بندر ترکمن، استان گلستان، خراسان شمالی و رضوی، گنبد قابوس سکونت دارند با هنرمندی ماهرانه ای اثر هنری ملموسی را از جنس موادی همچون: ابریشم، کتان، پوست و پنبه خلق کرده اند که دل از هر بیننده ای می برد. تنوع در پوشاک سنتی ترکمن آن قدر زیاد می باشد که شاید نشود همه آنها را توصیف نمود اما چیزی که در تمام بخش های این پوشاک عیان است، ذوق و سلیقه و هنر مردمان بی ریای ترکمن است.

ایشان زهرا تقدس نژاد مدرس دانشگاه و کارشناس پژوهشی پژوهشگاه، هنرهای سنتی ضمن تشکر و قدردانی رضایت خود را جهت ثبت جهانی سوزن دوزی ترکمن در فهرست میراث فرهنگی ناملموس یونسکو توسط کشور ترکمنستان و جمهوری

اسلامی ایران اعلام می دارم.

سید زینب حسینی
مدیر دانشگاه

In the Name of God

Dear Mr Curtis

Honorable Secretary of the 2003 Convention

Greetings,

It is to inform you that the Turkmen-style Needleworking is one of the special arts which every Turkmen woman learns it from her childhood and practice it in her spare time. This ICH element has an important role in human's daily life.

We, as a group of needlewomen of Golestan Province express our consent on the joint inscription of the “Turkmen-Style Needlework Art” on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity by Turkmenistan and Islamic Republic of Iran.

Sincerely Yours

Signed by

Delara Khaleghi	Msyese Rastgare Rostami	Maral Gharajeh Pour	Marzieh Homayouni	Amine Gharaje Pour	Nourbibibi Khakpour
Shahla Mola Ebrahimi	Sedighe Yousefi	Jamileh Behgole	Zeynab Saberi	Golnaz Habibli	Halime Mohammad Alegh
Halife Mahamiani	Somayeh Babaei	Bibi Hajar Gaz Mohammadli	Sara Ghiasi	Salime Gharajeh Pour	Zobeydeh Mehregan
Zeynab Haji Mohammadi	Zohre Dahane	Annagol Soghi	Mina Gog	Ayesheh Gharajeh Pour	Anna Soltan Dogouchi
Arezo Kavousi	Elmira Khaleghi	Zahra Joghataei	Sedighe Saberi	Salimeh Mashhadi	Sedaei Shiri Jini
Ameneh Sabouri	Maryam Agh Ataba	Aybibi Nouri	Hamide Navidi	Mariyeh Rejal	Zobeydeh Hajmohammadi
Maryam Bagheri	Gollar Saberi Rad	Zeynab Parsiani	Oghol Bibi Habibli	Amene Khaleghi Inche Boroun	Masoume Babaei
Ayeshe Rastgar	Anneh Shadi	Oghol Ghorban Bahlake	Manijeh Gharaje pour	Salimeh KAsalke Nejad	Shirin Keramat, Dashli boroun
Esmat Majidi	Laleh Golvahdi	Saeideh Shirmohammadi			

